

КОСВЕННЫЕ РЕЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ ПОХВАЛЫ

Настоящая статья является кратким изложением некоторых наблюдений автора за функционированием некоторых речевых актов похвалы - оценочных явлений, сущность и предназначение которых определяются связью этого вида речевой деятельности с проблемой взаимодействия человека и мира в ценностном аспекте. Прагматическая сущность похвалы проявляется в принципе увеличения ценности, возвышения достоинств адресата. Оценочный компонент в общении коммуникантов затрагивает параметр психоэмоционального комфорта говорящей личности в общении.

Похвала определяется как демонстративное выражение особого одобрения партнера по поводу его поступка (поведения), исключительных успехов (по меньшей мере, выходящих за рамки требований нормы), имеющее целью вызвать его положительную эмоциональную реакцию: Это определение называет некоторые индексальные признаки похвалы как эксплицитность, оценочность, индивидуальную референцию, статусность, которые определяют особенности использования языковых средств при реализации этого речевого акта.

Эксплицитность похвалы, обусловленная ее сутью - недвусмысленно выразить одобрение деятельности адресата, - определяет абсолютное преимущество прямых форм выражения похвалы: посредством перформативного глагола *loben* или его дериватов *Lob*, *loblich*, *lobenswert* в иллокутивной части высказывания (часто имплицированной), а также пропозиции, содержащей оценку совершенного адресатом действия: *Das Lob gebührt Ihnen, Emily (Matzuoka); Es ist in der Tat lobenswert, dass Sie aus freien Stücken ein solches Opfer bringen, um unserer Sache zu nützen (Mayle).*

Однако встречаются, хотя несравненно реже, и косвенные стратегии похвалы. Примечательно, что все косвенные высказывания рассматриваемой интенции имеют неконвенциональный характер, сохраняют свое основное интерактивное содержание. По-видимому, косвенный способ выражения похвалы выбирается говорящим не столько для представления своего мнения в скрытой, не прямой, не категоричной форме, сколько в целях реализации двух и более интенций одновременно, передачи максимального объема содержания с помощью минимальных языковых затрат.

Существуют две возможности выражения косвенной похвалы: путем преобразования различных элементов прямого положительно-оценочного высказывания или опосредованно, с помощью другого, формально-неоценочного.

Примером реализации первой стратегии косвенной похвалы - изменения референциальной соотнесенности ее объекта - может служить следующее высказывание, в котором старший брат хвалит сестру за смекалку, не направляя похвалу непосредственно адресату, а обращаясь как будто к присутствующей публике, декларируя его (ее) положительные качества: - *Ich verstehe, niemand soll erfahren, wer der gutaussiehende Verwalter ist. Habe ich recht? – Ich habe eine kluge Schwester (Brehm)*. Такая отстраненность, создавая внешнюю объективность, является более интенсивным средством положительной оценки и похвалы.

Конкретная референциальная отнесенность субъекта оценки также может заменяться на обобщенно-неопределенную, часто в высказываниях самопохвалы: *Ja, ja. Ein Mann hat eben die Führungsnatur. Das ist gottgegeben. Sie werden schon sehen, Frau Winkler, Ihre Firma wäre in den guten Händen (Hauptmann)* – высказывание говорящего, дискриминирующее, кстати сказать, адресата-женщину, включает положительную оценку экстраординарных, по его мнению, умений руководить, данных мужчине природой, богом. Поскольку он явно относится к категории мужчин, то он априори приписывает эти умения и себе – смысл, который легко эксплицируется при трансформации второй части речевого акта: *Sie werden schon sehen, Frau Winkler, Ihre Firma wäre in den guten Händen, wenn Sie sie mir verkaufen würden – ich bin doch auch ein Mann und ich habe auch die Führungsnatur, sie ist mir auch gottgegeben*.

Пример такой же замены конкретной референции субъекта оценки на обобщенную представляет собой следующий пример: *Siehst du, Fritz, die tapferen Krieger werden vorrangig behandelt (Noll)*. Данное высказывание можно было бы рассматривать как высказывание собственно положительной оценки третьих лиц, если бы говорящий, самопохваляясь, не относил к числу «храбрых воинов» себя и адресата:

Референтная отнесенность в косвенной похвале может переноситься с адресата высказывания - исполнителя определенного действия на само действие, констатацию его удачного завершения: *Ein gelungener Abend, mein Junge! Sabine ist glücklich, und auch Veronika akzeptiert dich (Konsalik)* – похвала адресована низкостатусному молодому человеку, не упавшему лицом в грязь во время приема в доме высокопоставленных богатых особ. Вариантом такой замены референтной отнесенности является просто называние положительных последствий, которые, по предположению говорящего, могут быть вызваны одобряемым действием адресата: *Die heilige Mutter Gottes wird sehr froh sein, dass du sie spielst (Clark)* – похвала ребенку за исполнение роли девицы Марии в рождественском спектакле, положительная оценка эксплицируется при разворачивании высказывания: *Die heilige Mutter Gottes wird sehr froh sein, dass du sie spielst, weil du sie sehr gut spielst*.

Косвенной стратегией похвалы является похвала посредством порицания, «как бы» отрицательной оценки действий, поведения адресата: *Du bist als Arzt doch sowieso abartig veranlagt, Günter. Du willst deine Patienten heilen, statt sie dir gewinnbringend krank zu erhalten (Wussow)* - порицая действия, приносящие социальную пользу, но не доход адресату, говорящий одобряет действия адресата. Таким образом, поведение адресата, отличающееся от поведения большинства представителей оцениваемой категории, получает противоположную квалификацию. Сообщить человеку о том, что его поступки и качества контрастируют с отрицательными поступками и качествами других людей, значит вынести оценку хорошо, указать партнеру по коммуникации на общность его действий с нормой, которая всегда ограничена по сравнению с бесконечным многообразием явлений, маркированных знаком «минус».

Похвалой адресату могут являться высказывания порицания третьего лица, не обязательно присутствующего при разговоре, поскольку при этом недостатки отсутствующего противопоставляются достоинствам присутствующего: *Von seinem Personal sollte er lernen. Sein Kammerdiener hat ein besseres Benehmen als er (Konsalik)* – похвала манерам адресата, выигрывающим при сравнении их с поведением обсуждаемого лица.

Косвенная похвала может быть направлена на действия, противопоставляемые другим возможным (оцениваемым скорее отрицательно) действиям: *Wenn das mehr von uns so sehen würden, wäre die Geschichte Japans weniger grausam verlaufen, als bisher (Matzuoka)*.

Другая косвенная стратегия похвалы - называние действия без его явного оценивания. Как правило, при этом называются действия, которые положительно оцениваются социальными конвенциями, потому и не требуют специального выражения оценки: *Du hast die Nation gerettet! (Matzuoka)* – подвиг во имя Отечества всегда оценивается положительно и поэтому простая декларация его совершения уже является похвалой.

В качестве похвалы функционируют дескриптивные высказывания, если есть стандарты, критерии суждения об описываемом положении дел, и если можно исходить из того, что партнер разделяет эти стандарты. Если говорящий использует дескриптивное высказывание *Ganz schön stark heute [Kaffee]. Er könnte ja Tote aufwecken (Wussow)* для выражения оценки (в нашем случае похвалы), то он предполагает, что адресат, владея соответствующим стандартом, нормой (*Guter Kaffee soll stark sein*) воспримет его высказывание как дескрипцию, соотнесет ее со стандартом и сделает оценочный вывод (*Der Kaffee ist heute gut, weil er ganz schön stark ist, wie ein guter Kaffee eigentlich auch sein soll. Ich lobe dich und danke dir für den Kaffee*). Еще подобный пример: *Du hast die Gesellschaft ganz schön durcheinander gebracht (Konsalik)* – дескриптивное высказывание, констатирующее факт недоуменного замешательства присутствующих на

богатом приеме гостей, является похвалой адресату – приглашенному на этот прием бедному горняку, не стесняющегося своего происхождения (скорее гордящегося им), свободно, «не прогибаясь», высказывающего свое мнение. В пресуппозиции этого высказывания находится общность взглядов обоих партнеров – тот самый стандарт, на основе которого адресат делает инференциальный вывод о положительной оценочности приведенного высказывания.

Выражение положительного отношения к адресату также является показателем похвалы, ведь положительное отношение к адресату возникает часто в связи или благодаря его умениям, способностям, качествам: *Ich freue mich um so mehr, dass du von allein auf den Gedanken gekommen bist (Brehm)*. Употребляясь в сочетании с дескриптивным высказыванием, содержащим косвенную похвалу, выражение положительного отношения увеличивает интенсивность этой похвалы, являясь своего рода эмоциональным средством увеличения «плотности» содержания: *Sie können ja sogar lachen! Freut mich ungemein! (Evertier)*.

Приведенные речевые фрагменты доказывают факт реализации косвенными высказываниями похвалы комплекса интенций, представляющих собой систему взаимосвязанных компонентов, где на ведущую интенцию выражения положительной оценки накладываются прочие, служащие для наиболее полного представления ситуации, придания высказыванию оригинальности и искренности и оказания соответствующего воздействия на слушающего. Предпочтение в выборе той или иной интенциональной группы похвалы характеризует речевую манеру говорящего.